

プリンストン日本人会 (PJA)
入会申込み用紙と免責同意書 -2017年
PJA Membership Application Form & Liability Release Form

プリンストン日本人会 (Princeton Japanese Association, Inc: PJA) は、2004年1月に発足、米国ニュージャージー州プリンストンに拠点をもち、(1) 相互扶助、(2) 情報交換、(3) 文化交流を趣旨とするコミュニティー団体です。2005年2月には NJ 州政府より非営利団体として正式認可されました。PJA の趣旨に同意される方であれば、居住地域、国籍、性別、年齢を問わずどなたでも歓迎しています。

Founded in January 2004, PJA (Princeton Japanese Association, Inc.) is a 501(c)(3) non-profit organization registered in the State of New Jersey. Its members and volunteers run all programs and activities. We welcome anyone who supports our mission; (1) to provide mutual support, (2) to share & exchange information, and (3) to promote friendship through cultural and educational activities.

入会ご希望の方は、この用紙をプリントし、入会申込書(1、2 ページ)と免責同意書(3 ページ)をご記入、ご署名、入会費は「PJA」宛とし、小切手を同封の上、PJA, P.O. Box 1505, Highland Park, NJ 08904 まで郵送ください。受取り次第、メーリングリスト princetonjapaneseassociation@googlegroups.com より招待メール(日本語)をお送りします。各自、招待メール内の指定部分をクリックし、登録手続きを完了していただくようになっています。完了後、会員パスワードを含む「入会案内」をお送りいたしますので、メールを必ず確認ください。

Please complete this form and mail to PJA, P.O. Box 1505, Highland Park, NJ 08904 with your check (payable to PJA) for the annual membership fee. We will send you an e-mail (in Japanese) from princetonjapaneseassociation@googlegroups.com. Click on the designated URL in the e-mail and follow simple steps to join the mailing list. Upon completion, you will receive a confirmation email and the member password. Please make sure to access your email.

希望項目に✓印を付けてください。 Please check that applies.

一般会員の入会を希望。年会費 25 ドル。同封小切手番号 ()

I wish to join as a regular member. Annual membership fee is \$25.
Enclosed Check # ()

スポンサー枠会員の入会を希望、勤務先 () が PJA スポンサーです。
(年会費無料)

I wish to join as a sponsor-affiliate member.
My employer () is a PJA
corporate/individual/small business sponsor. Annual membership fee is free.

学生会員の入会を希望。年会費 10 ドル。同封小切手番号 ()

I wish to join as a student member. Annual membership fee is \$10.

宛先: PJA, P.O. Box 1505, Highland Park, NJ 08904

下記の項目をご記入ください。Please fill out the following information.

氏名 / Names of All Family Members in the same household 入会は家族単位で、同居されている配偶者、親、子供が入会できます。10才までの お子さんは家族交流のため、生年も教えてください。 Please provide the birth year of child(ren) so that we can facilitate meetings of families of similar background)	ローマ字表記 (ENGLISH/ROMAJI)	漢字／外国姓の方はカタカナ表記 (KATAKANA)	
住所 Address	Street		
	City	State ZIP	
電話番号 Phone Number			
メールアドレス E-Mail Address			
自己紹介 Self/Family Introduction 特技、趣味、職業、家族、出身県等、何でも結構です。 (例：東京出身。カリフォルニア州で3年勤務し、今回サマーセットに転勤となりました。マラソン歴10年で、最近ではハワイマラソンを完走。趣味はラーメンの食べ歩き。) Please tell us about you (such as hobbies, families, professions, places you have lived in, etc.).			
<p>PJA 会員をつなぐ ML (メーリングリスト) を通して新会員が紹介されます。その際に「氏名 (家族を含む)、お住まいの地域、メールアドレス、自己紹介」が掲載されます。この紹介が新しい人と知り合い交流を深めるよい機会となっていますので、ご記入をお願いします。</p> <p>PJA will share your information (name, including family members/town name/email address/self-introduction) with its members through ML (Mailing List) when introducing you as a new member. It has been the association's unique way of connecting members.</p>			

免責同意書 Liability Release Form

署名者および同居する家族（配偶者、親、子供）はプリンストン日本人会（以下、PJA）が主催する諸行事に参加する際には、以下の事項を誤りなく理解し、認識し、確約し、または承諾していることを確認します。

In consideration of being permitted to participate in any Event sponsored by Princeton Japanese Association, Inc. ("PJA"), the undersigned for myself and as representative of all family members (spouse, parents, children) of the same household:

1. 参加にあたり、規則・条件などの名称のいかんを問わず、関連するあらゆる決まりを守ること。
Agree to comply with any and all rules, regulations, terms and conditions for participation.
2. 行事への参加には危険が伴いうることを認識し、十分に理解し、それらの危険を自らの責任として引き受けること。行事へ参加することから生じ、またはそれに関連して発生しうる、PJA、その会員、役員、理事、スタッフの行事関係者に対するあらゆる賠償請求、責任追及の権利を放棄し、一切行なわないこと。ただし、損害がそれらの者の故意または重過失によるものである場合は除く。

Acknowledge and fully understand that there may be risks of injury associated with the activities of the program, and assume all these risks. We hereby waive and release PJA, its members, directors, officers, staff, and all the other persons who are involved in the activities of the program (collectively the "Releases"), from any and all claims or liabilities related to, or arising out of our participation in the activities unless they are caused by the gross negligence or intentional action of PJA.

3. 行事において負傷、事故、疾病などが発生した場合、症状に応じた適切な診療、治療を受けること。当該診療、治療から生じるすべての損害について、それに従事する者および PJA に賠償請求、責任追及を行なわないこと。

We consent to have medical treatment that may be deemed advisable in the event of injury, accident and/or illness during any program, event or activity. We release PJA and all persons participating in any such medical treatment from all responsibility for any such actions.

署名者および同居する家族（配偶者、親、子供）は上記をすべて読み、署名することによって、上記記載のとおり実質的な権利を放棄することを理解したうえで、自発的に署名します。

THE UNDERSIGNED FOR MYSELF AND AS REPRESENTATIVE OF ALL FAMILY MEMBERS (SPOUSE, PARENTS, CHILDREN) OF THE SAME HOUSEHOLD HAS READ THE ABOVE WAIVER AND RELEASE, UNDERSTANDS THAT HE/SHE IS GIVING UP SUBSTANTIAL RIGHTS BY SIGNING IT AND IS SIGNING IT VOLUNTARILY.

家族全員のお名前 Names of Family Members: _____

家族代表者のお名前 Family Representative's Name: _____

代表者のご署名 Signature: _____

日付 Date: _____